



Centrul de Cercetare *Comunicare Interculturală și Literatură*  
Facultatea de Litere  
Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

**ANALELE UNIVERSITĂȚII „DUNĂREA DE JOS” DIN GALAȚI**  
**FASCICULA XXIV**  
**Anul XV, Nr. 1(27), 2022**

**Lexic comun / Lexic specializat**  
**General Lexicon / Specialized Lexicon**  
**Lexique commun / Lexique spécialisé**

**Casa Cărții de Știință**  
**Cluj-Napoca, 2022**

**REDACTOR-ŞEF:** Oana Magdalena Cenac

**EDITOR :** Centrul de Cercetare *Comunicare interculturală şi literatură*, Facultatea de Litere,  
Universitatea „Dunărea de Jos” din Galaţi

**DIRECTOR:** Oana Magdalena Cenac

**SECRETARI DE REDACTIE:** Marius Ţuca, Marius Octavian Munteanu

**REZUMAT ÎN LIMBA ENGLEZĂ / FRANCEZĂ :** Oana Magdalena Cenac, Mirela Drăgoi

**ADMINISTRARE SITE ŞI REDACTOR WEB:** Oana Magdalena Cenac, Petrica Paţilea

**CORECTURĂ:** Oana Magdalena Cenac, Viorica Isaia, Elena Iancu

**DIFUZARE:** Petrica Paţilea, Daniela Bogdan

**COLEGIUL ŞTIINŢIFIC:**

Angela BIDU-VRĂNCEANU (Universitatea din Bucureşti), Jean-Claude BOULANGER (Université de Laval, Canada), Grigore BRÂNCUŞ (Academia Română), Gheorghe CHIVU (Academia Română, *doctor honoris causa* al Universităţii „Dunărea de Jos” din Galaţi), Alexandra CUNIŢĂ (Universitatea din Bucureşti), Stelian DUMISTRĂCEL (Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iaşi, *doctor honoris causa* al Universităţii „Dunărea de Jos” din Galaţi), Ana GUŢU (Universitatea Liberă Internaţională din Moldova, Republica Moldova), Amélie HIEN (Université Laurentienne, Sudbury, Ontario, Canada), Denis LEGROS (Université Paris VIII, Franţa), Elena PRUS (Universitatea Liberă Internaţională din Moldova, Republica Moldova), Marius SALA (Academia Română, *doctor honoris causa* al Universităţii „Dunărea de Jos” din Galaţi), Lucia WALL (Universitatea din Bucureşti), Rudolf WINDISCH (Universitatea din Rostock, Germania)

**COLEGIUL REDACŢIONAL:**

Doina Marta Bejan, Ionel Apostolatu, Rodica Apostolatu, Petrica Paţilea, Daniela Bogdan, Iuliana Barna, Viorica Isaia, Elena Iancu

**EDITORUL SERIEI LC / LS:** Doina Marta Bejan

**REDACTORI RESPONSABILI AI NUMĂRULUI CURENT:**

Oana Magdalena Cenac, Ionel Apostolatu

**REFERENŢI ŞTIINŢIFICI:** Oana Magdalena Cenac, Gabriela Dima, Mirela Drăgoi, Carmen Oprea Maftai

**COORDONATORI:** Oana Magdalena Cenac, Doina Marta Bejan, Ionel Apostolatu, Cătălin Negoită, Petrica Paţilea, Marius Ţuca, Elena Iancu, Mihaela Rusu

**EDITORI:** Oana Magdalena Cenac, Doina Marta Bejan, Ionel Apostolatu, Cătălin Negoită, Petrica Paţilea, Marius Ţuca, Mihaela Rusu, Marius Octavian Munteanu, Elena Iancu

Seria LC/LS este accesibilă celor interesaţi prin schimb interbibliotecar asigurat de Biblioteca Universităţii „Dunărea de Jos” din Galaţi, la adresa: Universitatea „Dunărea de Jos” din Galaţi, str. Domnească, nr. 47, Galaţi, Cod poştal 800008. România  
e-mail : [oanacenac@yahoo.com](mailto: oanacenac@yahoo.com)

**TEHNOREDACTARE ŞI TIPĂRIRE:** Casa Cărţii de Ştiinţă, Cluj-Napoca  
**ISSN (Print) 1844-9476, ISSN (Online) 2668-7062**

**Actele Conferinței internaționale**  
*Lexic comun – Lexic specializat*  
ediția a XIV-a, Galați, 3-4 noiembrie 2022

cu tema

**Spații pragmatico-discursive**  
**în interpretarea textelor artistice și non-artistice**  
*In memoriam Stelian Dumistrăcel*

**Pragmatic-Discursive Spaces**  
**in the Interpretation of the Artistic and Non-Artistic Texts**  
*In memoriam Stelian Dumistrăcel*

**Espaces pragmatiques-discursifs dans l'interprétation**  
**des textes artistiques et non artistiques**  
*In memoriam Stelian Dumistrăcel*

**Coordonatori de proiect:**

Doina Marta BEJAN, Oana Magdalena CENAC, Gabriela HAJA

## COMITETUL DE PROGRAM

- Prof. univ. dr. Gheorghe CHIVU, membru corespondent al Academiei Române
- Prof. univ. dr. Michael METZELTIN, membru al Academiei de Științe a Austriei, Institutul de Romanistică din Viena, Austria
- Prof. univ. dr. Jukka HAVU, Universitatea din Tampere, Finlanda
- Professor dr. Rudolph WINDISCH, Universitt Rostock, Germania
- Dr. habil. Petrea LINDENBAUER, Institutul de Romanistică din Viena, Austria
- Prof. univ. dr. habil. Elena PRUS, Universitatea Liberă Internațională din Moldova, Republica Moldova
- Prof. univ. dr. Ana GUȚU, Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova
- Cercetător științific I, dr. Gabriela HAJA, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române - Filiala Iași, România
- Cercetător științific I, dr. Luminița BOTOȘINEANU, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române - Filiala Iași, România
- Cercetător științific III, dr. Liliana AGACHE, Institutul de Lingvistică al Academiei Române „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București, România
- Prof. univ. dr. Luminița CĂRĂUȘU, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, România
- Prof. univ. dr. Alexandra CUNIȚĂ, Universitatea București, România
- Prof. univ. dr. habil. Felicia DUMAS, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, România
- Prof. univ. dr. Liviu GROZA, Universitatea din București, România
- Prof. univ. dr. habil. Cristian MOROIANU, Universitatea București, România
- Prof. univ. dr. Rodica NAGY, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava
- Prof. univ. dr. Simona ANTOFI, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, România

Prof. univ. dr. habil. Nicoleta IFRIM, Universitatea „Dunărea de Jos” din  
Galați, România

Conf. univ. dr. Doina Marta BEJAN, Universitatea „Dunărea de Jos” din  
Galați, România

## COMITETUL DE ORGANIZARE

**Președinte:** Conf. univ. dr. Oana Cenac

**Co-președinte:** Cercet. șt. I dr. Gabriela Haja

**Membri:**

conf. univ. dr. Iuliana Barna, conf. univ. dr. habil. Cătălin Negoită, lect. univ.  
dr. Petrica Pațilea, lect. univ. dr. Daniela Bogdan, lect. univ. dr. Viorica Isaia,  
lect. univ. dr. Marius Țuca, lect. univ. dr. Mihaela Rusu, asist. univ. dr.  
Loredana-Liliana Buzoianu



## CUPRINS / SUMMARY

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| În loc de prefață / Foreword           | 11 |
| <i>In memoriam</i> Stelian DUMISTRĂCEL | 15 |

## CONFERINȚE ÎN PLEN / PLENARIES

|                                                                                                                                                                                                              |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Gheorghe CHIVU</b>                                                                                                                                                                                        | 19 |
| <i>„Conciones Latinae Muldavo” și lexicul religios în secolul al XVIII-lea</i><br><i>„Conciones Latinae Muldavo” and the Romanian Religious Lexicon in the 18<sup>th</sup> Century</i>                       |    |
| <b>Luminița HOARȚĂ CĂRĂUȘU</b>                                                                                                                                                                               | 29 |
| <i>Mărcile de structurare a discursului în situație de interacțiune în discursul televizual românesc actual</i><br><i>Speech Structuring Marks in Cases of Interactions in Current Romanian TV Discourse</i> |    |

## LUCRĂRI PREZENTATE / SESSIONS

|                                                                                                                                                                                                          |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Mariana ANTON</b>                                                                                                                                                                                     | 45 |
| <i>„Excelsior”. Simbolismul zborului în literatura română</i><br><i>„Excelsior”. A Symbol of Flight in the Romanian Literature</i>                                                                       |    |
| <b>Alina-Liliana BLĂNARIU-COZMA</b>                                                                                                                                                                      | 53 |
| <i>Amprente biografice în opera Magdei Isanos</i><br><i>Biographical Echoes Reflected in Magda Isanos’ Literary Work</i>                                                                                 |    |
| <b>Daniela BOGDAN</b>                                                                                                                                                                                    | 58 |
| <i>Specificul românesc al reclamelor de televiziune</i><br><i>Advertising and the Romanian Cultural Identity</i>                                                                                         |    |
| <b>Eugenia Tatiana BUZEA (BULANCEA)</b>                                                                                                                                                                  | 69 |
| <i>Repere tragice în proza lui Gib Mihăescu. O coborâre orfică în abisul conștiinței</i><br><i>Tragic Highlights in Gib I. Mihăescu's Short Prose. An Orphic Descent into the Abyss of Consciousness</i> |    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Oana CENAC</b>                                                                                                                                                                                                                                                                      | 76  |
| <i>„Precista”, biserica redută sau despre rezistența prin credință</i><br><i>Precista, a Defence Church or Facing Hardships through Faith</i>                                                                                                                                          |     |
| <b>Iulia Veronica COCU</b>                                                                                                                                                                                                                                                             | 80  |
| <i>The Stylistics of Christopher Hitchens’ „Humour” in Public Debates</i><br><i>Stilistica „umorului” lui Christopher Hitchens în dezbaterile publice</i>                                                                                                                              |     |
| <b>Elena COSTANDACHE</b>                                                                                                                                                                                                                                                               | 92  |
| <i>«La biographie» des „Expressions roumaines” de Stelian Dumistrăcel</i><br><i>The “Biography” of the “Romanian Expressions” by Stelian Dumistrăcel</i>                                                                                                                               |     |
| <b>Corina DOBROTĂ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                  | 104 |
| <i>Pragma-Semantic Dimensions of Colour Idioms in English and Romanian</i><br><i>Dimensiuni pragma-semantice ale semnificației culorilor utilizate în expresie frazeologice din engleză și română</i>                                                                                  |     |
| <b>Carla Alexia DODI</b>                                                                                                                                                                                                                                                               | 114 |
| <i>The Freedom of Language: When You Can Break Grammar Rules</i><br><i>Despre libertatea limbajului: când se pot încălca regulile gramaticale</i>                                                                                                                                      |     |
| <b>Mariana NEAGU</b>                                                                                                                                                                                                                                                                   | 127 |
| <i>Iconicity and/or Metaphor in the Yoga Jargon?</i><br><i>Iconicitate și/sau metaforă în jargonul yoga?</i>                                                                                                                                                                           |     |
| <b>Elena-Laura PARAPIRU</b>                                                                                                                                                                                                                                                            | 139 |
| <i>Receptarea romanului polițist românesc în studii critice</i><br><i>Some Perspectives on the Romanian Detective Novel</i>                                                                                                                                                            |     |
| <b>Alina-Mirela PASCU</b>                                                                                                                                                                                                                                                              | 148 |
| <i>Symbol Speak in Political Discourse. Campaigning Through Loaded Words</i><br><i>Semiotica discursului politic din campaniile electorale</i>                                                                                                                                         |     |
| <b>Delia PATRAUCEAN</b>                                                                                                                                                                                                                                                                | 162 |
| <i>Seducerea prin acces la persoană – o practică de atragere a publicului în text.</i><br><i>Discursul de popularizare a științei</i><br><i>Seduction Through Access to the Person – A Practice of Attracting the Audience in the Text. The Discourse of Popularization of Science</i> |     |
| <b>Petrica PAȚILEA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                 | 172 |
| <i>Titrare în vreme de război: Ucraina, în presa online din România</i><br><i>Ukraine, in the Online Press from Romania</i>                                                                                                                                                            |     |



|                                                                                                                                |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Costel-Gigel POPA</b>                                                                                                       | 181 |
| <i>Un aspect al globalizării lingvistice: limbajul gamerilor</i>                                                               |     |
| <i>An Aspect of the Linguistic Globalization: The Language of Gamers</i>                                                       |     |
| <b>Delia-Florina POPA</b>                                                                                                      | 192 |
| <i>Interférences sociolinguistiques franco-roumaines. L'emprunt lexical dans le parler de la communauté roumaine de France</i> |     |
| <i>Franco-Romanian Sociolinguistic Interferences. Lexical Borrowing in the Speech of the Romanian Community from France</i>    |     |
| <b>Mihaela RUSU</b>                                                                                                            | 208 |
| <i>„Noutatea familiarului” sau mitul solstițial ca spațiu pragmatic al dialogului intertextual</i>                             |     |
| <i>“The Novelty of the Familiar” or the Solstitial Myth as a Pragmatic Space of Intertextual Dialogue</i>                      |     |
| <b>Alexandra Georgiana SĂLCIANU</b>                                                                                            | 222 |
| <i>Recent Viewpoints on the Literary Value of Advertising Texts</i>                                                            |     |
| <i>Perspective actuale asupra valorii literare a textelor publicitare</i>                                                      |     |
| <b>Marius ȚUCA</b>                                                                                                             | 234 |
| <i>Persuasiune, neologizare, presiune și șantaj în discursurile publice asociate războiului din Ucraina</i>                    |     |
| <i>Persuasion, Negotiation, Pressure and Blackmail in the Public Speeches Associated with the War in Ukraine</i>               |     |
| <b>Mariana VÂRLAN</b>                                                                                                          | 245 |
| <i>Valorificarea expresiilor românești în volumul „Dăruind vei dobândi” al lui Nicolae Steinhardt</i>                          |     |
| <i>The Use of the Romanian Phraseology in Nicolae Steinhardt's Book “Giving Is Receiving”</i>                                  |     |

## RECENZII / BOOK REVIEWS

|                                                                                                                                                               |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Eripitur persona, manet res sau despre cartea de artă gălățeană în anii 2021-2022 (Doina Marta BEJAN)</i>                                                  | 253 |
| <i>Ioana VINTILĂ-RĂDULESCU (coordonator), Dicționar de termeni oficiali din limba română actuală, Univers Enciclopedic Gold, București, 2022 (Oana CENAC)</i> | 260 |

|                                                                                                                                                                               |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Delia-Florina POPA, <i>Romceza. O perspectivă sociolingvistică asupra limbii române vorbite în Franța</i> , Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2022<br>(Oana CENAC) | 267 |
| Ștefan Peca, <i>The Sunshine Play</i> , București, 2019 (Elena IANCU)                                                                                                         | 270 |
| <b>REZUMATE / ABSTRACTS</b>                                                                                                                                                   | 275 |
| <b>NOTE DESPRE AUTORI / NOTES ON THE AUTHORS</b>                                                                                                                              | 287 |

## În loc de prefață...

Volumul cuprinde o parte dintre actele Colocviului *Lexic comun / Lexic specializat* cu tema *Spații pragmatico-discursive în interpretarea textelor artistice și non-artistice*, care a avut loc la Galați, în zilele de 3 și 4 noiembrie 2022.

Evenimentul, ajuns la ediția a XIV-a, a fost organizat de *Centrul Interdisciplinar de Studii Culturale Central și Sud-Est Europene*, de Centrul de cercetare *Comunicare interculturală și literatură*, din Facultatea de Litere, de Școala doctorală de Științe Socio-Umane din cadrul Universității „Dunărea de Jos” din Galați, în colaborare cu Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași.

Acest volum este dedicat memoriei regretatului *Profesor și Om de carte, Stelian Dumistrăcel*, personalitate caracterizată de generozitate, înțeleaptă toleranță, atașament față de limba națională și mult bun-simț lingvistic, unul dintre cei mai apreciați cercetători de la Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române, filiala Iași, dar totodată și un iubit și apreciat profesor pentru generații întregi de studenți și doctoranzi.

Mulțumim tuturor celor prezenți la lucrările conferinței, ale căror lucrări incluse în volum contribuie la aprofundarea uneia dintre importantele direcții de cercetare propuse de profesorul Stelian Dumistrăcel.

Conf. univ. dr. Oana Magdalena Cenac  
Președinta comitetului de organizare

## *Foreword...*

The volume includes a part of the proceedings of the Colloquium *Common Lexicon / Specialized Lexicon* with the theme *Pragmatic-Discursive Spaces in the Interpretation of Artistic and Non-artistic Texts* that took place in Galati, on November 3 and 4, 2022. The event, now in its fourteenth edition, was organized by the Interdisciplinary Centre for Central and South-East European Cultural Studies, the Intercultural Communication and Literature Research Centre of the Faculty of Letters, the Doctoral School of Socio-Human Sciences of the University "Dunărea de Jos" of Galati in collaboration with the Institute of Romanian Philology "Alexandru Philippide" of the Romanian Academy - Iași Branch.

This volume is dedicated to the memory of the late *Professor* and *Man of Letters*, *Stelian Dumistrăcel*, a personality characterized by generosity, wise tolerance, attachment to his own language and much linguistic common sense, one of the most appreciated researchers at the Institute of Romanian Philology "Alexandru Philippide" of the Romanian Academy, Iași branch, and also a beloved and appreciated professor for generations of students and doctoral students.

We would like to thank all those present at the conference, whose papers included in the volume contribute to the deepening of one of the important research directions proposed by Professor Stelian Dumistrăcel.

PhD. Assoc. Professor Oana Magdalena Cenac  
The President of the Organizing Committee

## *Avant-propos...*

Le volume comprend une partie des actes du Colloque *Lexique commun / Lexique spécialisé* ayant pour thème *Espaces pragmatiques-discursifs dans l'interprétation des textes artistiques et non artistiques*, qui s'est tenu à Galati, les 3 et 4 novembre 2022.

L'événement, qui en est à sa 14<sup>e</sup> édition, a été organisé par le *Centre interdisciplinaire d'études culturelles de l'Europe centrale et du Sud-Est*, le *Centre de recherche en communication et littérature interculturelles* de la Faculté des lettres, l'École doctorale de sciences socio-humaines de l'Université «Dunărea de Jos» de Galati, en collaboration avec l'Institut de philologie roumaine «Alexandru Philippide» de l'Académie roumaine - branche de Iași.

Ce volume est dédié à la mémoire de feu le **Professeur et Homme de lettres, Stelian Dumistrăcel**, une personnalité caractérisée par la générosité, la sage tolérance, l'attachement à sa langue nationale et beaucoup de bon sens linguistique, l'un des chercheurs les plus appréciés de l'Institut de philologie roumaine «Alexandru Philippide» de l'Académie Roumaine, branche de Iași, et un professeur aimé et apprécié par des générations d'étudiants et de doctorants.

Nous tenons à remercier toutes les personnes présentes à la conférence, dont les articles inclus dans le volume contribuent à l'approfondissement de l'une des directions de recherche importantes proposées par le professeur Stelian Dumistrăcel.

Maître de conférences Oana Magdalena Cenac  
La présidente du comité d'organisation

